

Sterberegister der Pfarrgemeinde Pułtusk

Jahrgang 1880, Seite 170, Nr. 113, Pułtusk

Состоялось въ Городѣ Пултускѣ двадцать девятого Мая (десятого Іюня) дня Тысяча восемьсотъ восемьдесятого года, въ три часа по полудни. Явились Францъ Домбровскій тридцати четырёхъ лѣтъ, и [...] Бржезицкій двадцати девяти лѣтъ отъ роду, служители больницы, жительствующие въ Пултускѣ, и объявили, что сего числа въ четыре часа утра умеръ въ Пултускѣ Станиславъ Пивко (Stanisław Piwko) Вдов[ец]ъ работникъ сынъ покойныхъ Франца и Элеоноры, супруговъ Пивко родившійся въ деревнѣ Кренги, происходившій изъ деревни Кренги пятидесяти восьми лѣтъ отъ роду. По наочномъ удостовѣреніи о кончинѣ Станислава Пивко актъ сей присутствующимъ неграмотнымъ прочитанъ Нами только подписанъ. Содержащій акты гражданскаго состоянія Настоятель Пултускаго Прихода.

Ксёндзъ Бонавентура Грабовскій

Geschehen in der Stadt Pułtusk, den neunundzwanzigsten Mai (zehnten Juni) des Jahres Tausend-achthundertachtzig um drei Uhr nachmittags. Es erschienen Franz Dombrowski (Dąbrowski), vierunddreißig Jahre, und [...] Brzezicki, neunundzwanzig Jahre alt, [beide] Krankenpfleger, wohnhaft in Pułtusk, und gaben kund, dass am heutigen Tage um vier Uhr morgens in Pułtusk Stanisław Piwko, Witwer, Arbeiter, Sohn der verstorbenen Eheleute Franz und Eleonore Piwko, geboren im Dorf Kręgi, aus dem Dorf Kręgi stammend, achtundfünfzig Jahre alt, verstarb. Nachdem wir uns durch Augenschein vom Tode des Stanisław Piwko überzeugt hatten, wurde dieser Akt den des Schreibens unkundigen Anwesenden vorgelesen [und] nur von uns unterschrieben. Die Zivilstands-akten führt der Pfarrer der Kirchengemeinde Pułtusk.

Pastor Bonawentura Grabowski

Stanisław Piwko

—geboren in Kręgi

—verstorben am 10. Juni 1880 um 4 Uhr morgens in Pułtusk

—Eltern: Franz und Eleonore Piwko

